



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization



UNESCO-NHK
Heritage Images
Archives Initiative

Aqueduct Spanning Centuries / Pont du Gard

Across the river Gard in southern France stands a 2000-year-old Roman aqueduct known as the Pont du Gard, the Bridge Over the Gard River. It was constructed to transport fresh water from Uzès in the north to Nîmes in the south.

Nîmes was an important trading town with its own council building and even a Roman theatre. When he first saw the Pont du Gard, the 19th century poet, Mistral, thought it was a construction made by a demon. Its huge size and perfect symmetry of design was unique and had no equivalent at the time.

The aqueduct is 49m tall and 275m long. It is made of three tiers of geometrically perfect arches built with stone bricks all cut the same size. They fit together perfectly and the pressure they put on each other holds the structure in place. The aqueduct was built in just 5 years thanks to this simple, but highly effective, method.

The bottom tier is still used by pedestrians to cross the river, just as it was used by traders crossing Gaul to reach the Mediterranean during the Roman period.

The water channel at the top of the aqueduct and is just big enough for one person to stand in. Over 2 million liters of water passed through it each day, supplying the growing city of Nîmes, with its numerous public facilities and bathhouses. Today a 40cm layer of accumulated calcium carbonate deposits can be seen on the walls of the water channel.

Still a popular tourist attraction, the Pont du Gard is more fragile than it looks. The years are starting to have a negative effect on the structure. Research has shown that the aqueduct is tilting a few millimeters each year and will eventually come under the threat of collapse.

Un aqueduc qui a parcouru les siècles / Le Pont du Gard

Cet aqueduc romain de 2000 ans, connu sous le nom du Pont du Gard, enjambe cette rivière, le Gard, située dans le sud de la France,. Il a été construit pour le transport de l'eau douce entre Uzès dans le nord et Nîmes dans le sud.

Nîmes était une ville de commerce très importante avec ses bâtiments administratifs, et même un théâtre romain. Quand il vit le Pont du Gard pour la première fois, Mistral, un poète du 19^{ème} siècle, pensait qu'il s'agissait d'une construction réalisée par un démon. Sa taille énorme et sa parfaite symétrie était unique et n'avait pas d'équivalent à l'époque.

L'aqueduc mesure 275 mètres de long sur 49 mètres de haut. Il est construit sur trois niveaux avec des arches parfaites géométriquement. Des arches réalisées en briques de pierre toutes taillées à l'identique, qui s'emboîtent parfaitement, permettant de répartir la pression les unes sur les autres et de maintenir le tout. L'aqueduc a été construit en seulement 5 ans grâce à cette simple, mais très efficace, la méthode.

Le niveau le plus bas est encore utilisé par les piétons afin de traverser la rivière, comme ce fut le cas pour les marchands qui voulaient atteindre la Méditerranée, au cours de la période romaine.

Le canal de l'eau, au sommet de l'aqueduc est juste assez grand pour qu'une personne tienne debout. Plus de 2 millions de litres d'eau le traversaient chaque jour, fournissant la ville de Nîmes, avec ses nombreuses installations publiques et ses bains. Aujourd'hui, une couche de 40cm de carbonate de calcium s'est accumulée et peut être vue depuis les murs du canal.

Lieu très touristique, le Pont du Gard est plus fragile qu'il n'y paraît. Les années commencent à avoir un effet négatif sur sa structure. Les recherches ont montré que l'aqueduc s'incline de quelques millimètres chaque année menaçant d'entraîner, un jour, son effondrement.

قناة اصطناعية تمتد عبر القرون/جسر نهر الغار Gard

تعتبر نهر الغار جنوب فرنسا قناة اصطناعية مشيدة على قناطر مبنية منذ العصر الروماني أي أن عمرها حوالي ألفي عام وتعرف باسم Pont du Gard أي الجسر الممتد فوق الغار. وقد شيدت لنقل الماء العذب من أوزس Uzès في الشمال إلى نيم Nimes في الجنوب.

وكانت نيم مدينة تجارية فيها مبنى مجلس المدينة ومسرح روماني. وعندما رأى شاعر القرن التاسع عشر مسترال Mistral، جسر نهر الغار اعتقد أنه بناء من صنع الشيطان. وكان حجمه الضخم والتناسق التام في تصميمه فريدين من نوعهما ولا مثيل لهما في ذلك الوقت.

ويبلغ ارتفاع القناة الاصطناعية المشيدة على قناطر تسعة وأربعين متراً وطولها 275 متراً. وهي مكونة من ثلاثة صفوف من الأقواس الهندسية البالغة حد الكمال من الحجر المقطوع بنفس الحجم. وهي متناسبة تماماً والضغط الذي تمارسه على بعضها البعض يحافظ على ثبات البنيان.

وقد بُنيت هذه القناة في مدى خمس سنوات بفضل هذه الطريقة البسيطة وإنما الفعالة للغاية. وما زال الصف الأسفل يستخدمه المشاة لعبور النهر تماماً كما كان يستخدمه التجار عبر بلاد الغال وصولاً إلى البحر المتوسط أثناء الفترة الرومانية.

يقع مجرى المياه في أعلى هذه القناة الاصطناعية ولا يتجاوز اتساعه أكثر من وقوف شخص في داخله. ويمر خلاله مليوناً لتر مياه كل يوم، لتزويد مدينة نيم بكل مرافقها العامة وحمامات المنازل. ويمكن أن ترى حالياً طبقة أربعين سنتمترًا من ترسبات كاربونات الكالسيوم متراكمة حول جدران مجرى المياه.

وما زالت هاهنا القناة تمثل نقطة استقطاب للسياح وهي أكثر ضعفاً مما تبدو. وبدأت السنين تترك تأثيرها السلبي على الهيكل الخارجي. وتنتظر الأبحاث أن هذه القناة الاصطناعية تميل عدة ملليمترات كل عام وقد يصل بها الأمر في النهاية إلى السقوط.